
Конференция по разоружению

10 September 2013

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча трехсотом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 10 сентября 2013 года, в 10 ч. 10 м.

Председатель: г-н Джерард Корр..... (Ирландия)

GE.15-03582 (R) 190615 190615



* 1 5 0 3 5 8 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Председатель (говорит *по-английски*): 1300-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хотел бы пригласить взять слово Генерального секретаря Конференции г-на Касым-Жомарта Токаева.

Г-н Токаев (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (*говорит по-английски*): Поскольку сессия Конференции 2013 года подходит к концу, я хотел бы высказать кое-какие наблюдения о прошедших 24 неделях и заглянуть вперед – в год 2014-й.

Вначале позвольте мне поздравить вас, г-н Председатель, и ваших предшественников с активным годом. Все шесть председателей посвятили свой опыт и мастерство службе Конференции и поиску общей почвы, чтобы вернуть Конференцию по разоружению к предметной работе.

Я приветствую высокий уровень вовлеченности и заинтересованности государств-членов в том, что касается Конференции и ее деятельности. И нам нужно наращивать и поддерживать этот уровень вовлеченности. Международное сообщество по праву возлагает большие надежды на то, что Конференция будет выполнять свой мандат ради более безопасного и более защищенного мира за счет разоружения. И наша коллективная ответственность и обязанность состоит в том, чтобы в духе гибкости и компромисса быть на высоте их ожиданий.

В многосторонней дипломатии прогресс может носить медленный характер. В этом состоит неотъемлемая часть процесса, нацеленного на получение при поддержке международного сообщества устойчивых результатов. Но нам нельзя мириться с застоєм.

Вне всяких сомнений, расходящиеся интересы безопасности государств-членов в этом зале значительно замедляют темпы работы и прогресса на Конференции по разоружению, но ваша неизменная решимость найти общую почву начинает сейчас приносить кое-какие плоды. И поэтому я приветствую решение об учреждении неофициальной рабочей группы с целью подготовки программы работы, и я благодарю членский состав за проявленное доверие к моему первоначальному предложению. Как я полагаю, это может стать шагом, пусть и малым, в верном направлении. Это может помочь заложить основы для нового солидарного понимания на тот счет, как Конференции по разоружению возобновить предметную работу.

Нужно, чтобы наши ожидания были реалистичны: это не может произойти в одночасье; но нам и не надо позволять, чтобы это стало отходом от предметной работы и перепевами известных позиций.

Пока мы работаем над перенастройкой политических приоритетов, что позволило бы нам начать переговоры на Конференции, неофициальная рабочая группа может произвести на свет программу работы, закладывающую основы для благополучного начала таких переговоров.

И поэтому важно, чтобы группе была дана возможность продолжать свою работу в следующем году. Три совещания, которые вы провели до сих пор, проходили в конструктивном и интерактивном духе. И они представляют собой важный первый шаг.

В порядке поддержки Конференции можно продуктивно использовать и межсессионный период. И в этом контексте я бы побуждал Сопредседателя и заместителя Сопредседателя продолжить свою работу после сессии Первого комитета и созвать неофициальные консультации открытого состава среди членов и наблюдателей Конференции с тесным вовлечением убывающего и заступающего председателей. Это помогло бы поддерживать динамику по мере нашего приближения к 2014 году. И я питаю надежду, что потом за этими межсессионными консультациями последует скорейшее подтверждение решения, содержащегося в документе CD/1956/Rev.1, на новый год.

Как я уже сказал 18 июня, когда я представил свои самые последние предложения, я по-прежнему верю в ценность, важность и нужность Конференции по разоружению в качестве единственного у международного сообщества многостороннего форума переговоров по разоружению. И сегодня я хочу подтвердить свою твердую веру и непоколебимую приверженность в том, что касается Конференции. И в качестве Генерального секретаря Конференции вы можете полагаться на мою полную поддержку в поступательном продвижении текущего процесса.

Ну и в заключение позвольте мне, г-н Председатель, выразить вам мои самые сердечные персональные и профессиональные пожелания успеха в связи с тем, что вы вот-вот покинете Женеву и перейдете на очередное поприще. Тут будет недоставать вашего профессионализма, прагматизма и чувства юмора, но они будут бесспорно вдохновлять разоруженческих дипломатов в предстоящие годы.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю Генерального секретаря Конференции г-на Токаева за его послание, а также за его добрые пожелания в мой адрес. И я хотел бы, пользуясь возможностью, выразить ему нашу признательность за его неизменную поддержку Конференции по разоружению, которая высоко ценится Конференцией и всеми чередующимися председателями этого года.

Сегодня мы имеем честь принимать у себя Сопредседателя неофициальной рабочей группы, учрежденной согласно документу CD/1956/Rev.1, посла Эквадора Луиса Гальегоса Чирибогу. Сопредседатель находится здесь, чтобы устроить на пленарном заседании брифинг о ходе работы группы. Вам слово, посол.

Г-н Гальегос Чирибога (Эквадор) (*говорит по-испански*): Мне доставляет удовольствие быть здесь сегодня, чтобы по просьбе Председателя доложить пленарному заседанию Конференции по разоружению о прогрессе, достигнутом рабочей группой, в которой мне доводится сопредседательствовать.

Как вы знаете, 26 августа и 2 и 9 сентября неофициальная рабочая группа провела три заседания. Первое из этих заседаний было посвящено общему обмену взглядами, тогда как второе и третье заседания дали возможность обменяться взглядами по записке в качестве пищи для размышлений, которую по моей просьбе распространил секретариат Конференции. Я также хотел бы упомянуть, что на первом заседании рабочей группы одна делегация попросила секретариат скомпилировать все программы работы и документы, имеющие отношение к Комитету по разоружению и Конференции по разоружению, с 1979 года по 2013 год. И такая компиляция сейчас имеется в наличии на разоруженческой веб-странице Отделения Организации Объединенных Наций в разделе предложений по программе работы.

По моему ощущению, делегации остро заинтересованы в работе группы. Учредив эту неофициальную рабочую группу, государства – члены Конференции послали четкий сигнал на тот счет, что они хотят найти инновационные решения, с тем чтобы возобновить предметную работу этого благородного форума и приблизить нас к возможным переговорам.

Я должным образом принимаю к сведению пожелания, выраженные на трех заседаниях рабочей группы, и буду делать все возможное, чтобы найти консенсусные элементы, с тем чтобы Председатель Конференции мог составить программу работы, как очерчено в документе CD/1956/Rev.1. Имея это в виду, я вынашиваю планы на очень активный межсессионный период, дабы углубить уже проходящие двусторонние консультации, а также организовать дополнительные, адресные консультации.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Гальегоса его обновленную справку и за его работу в качестве Сопредседателя. В списке на сегодня у меня записался один оратор, и я хотел бы приветствовать нашего нового коллегу посла Турции Мехмета Фердена Чарикчи, который принимает обязанности представителя своего правительства на Конференции. От имени моего собственного правительства и от имени Конференции я хотел бы приветствовать посла и заверить его в нашем полном сотрудничестве и поддержке. Вам слово, посол.

Г-н Чарикчи (Турция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, большое вам спасибо за ваши теплые слова приветствия. Поскольку я впервые выступаю на Конференции по разоружению, я хотел бы, пользуясь возможностью, поздравить вас с принятием председательства и заверить вас в нашей поддержке.

Позвольте мне выразить свои чувства уважения Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Касым-Жомарту Токаеву. И я также хочу поблагодарить моих коллег за их прием. Для меня большая честь присоединиться к Конференции по разоружению.

Как вы знаете, Турция решительно привержена конечной цели мира без ядерного оружия. Наши директивы в плане безопасности исключают производство и применение всех видов оружия массового уничтожения. А их распространение является для нас предметом серьезной озабоченности.

Чтобы преодолеть сегодняшние вызовы и упрочить нашу безопасность в волатильной среде, непременно нужны многосторонние усилия в русле разоружения и нераспространения. Многосторонность – это не вопрос выбора, а вопрос необходимости.

Наша способность эффективно реагировать на жгучие вызовы международному миру и безопасности сильно зависит от того, как мы лучше всего потребуем международные форумы, и в том числе Конференцию по разоружению.

Конференция по разоружению несет особую ответственность за современную разоруженческую повестку дня. И нам следует стремиться к поддержанию значимости Конференции, выполняя ее фундаментальную задачу. И в этом отношении мы надеемся, что Конференция как можно скорее возобновит предметную работу.

Мы рассматриваем учрежденную недавно неофициальную рабочую группу, – и я благодарю Сопредседателя за сегодняшний утренний брифинг, – как указание солидарной цели и необходимость экстренно выступить с консенсусной программой работы. И мы надеемся, что неофициальная рабочая группа

сможет генерировать больше взаимопонимания и доверия, а тем самым и создать столь необходимый прорыв и продвинуть Конференцию вперед к переговорам.

Значительным строительным блоком в процессе ядерного разоружения и нераспространения станет начало переговоров по договору о прекращении производства расщепляющегося материала. Это будет еще больше пролагать путь к параллельным сдвигам по другим стержневым пунктам повестки дня.

Пользуясь возможностью, я хотел бы подчеркнуть еще одну проблему, которой мы придаем большое значение, а именно создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и всех других видов оружия массового уничтожения. Мы сожалеем, что была отложена конференция на этот счет. И мы еще раз призываем все заинтересованные стороны продолжать работать с посредником и соорганизаторами, с тем чтобы как можно скорее провести эту конференцию.

Г-н Председатель, тут есть вызовы, но нам нужно стремиться преодолеть нынешний застой. И я готов работать с вами на Конференции по разоружению, да и повсеместно, в русле достижения нашего общего видения.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Турции посла Мехмета Фердена Чарикчи за его заявление и за добрые слова в адрес председательства. А сейчас слово имеет представитель Пакистана посол Замир Акрам.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы вначале выразить признательность за ценные комментарии, высказанные сегодня утром Генеральным секретарем Конференции по разоружению г-ном Токаевым, а также за обновленную справку, представленную Сопредседателем неофициальной рабочей группы послом Гальегосом. Мне также доставляет большое удовольствие приветствовать нашего турецкого друга нового посла Турции, и я рассчитываю поработать с ним так же, как и с его предшественниками.

Я попросил слова, чтобы огласить заявление, выпущенное 5 сентября этого года Национальным военным советом Пакистана. Национальный военный совет является высшим директивным органом страны по стратегическим вопросам и действует под председательством премьер-министра. Это совещание было проведено с целью дать наставление по стратегической политике вновь избранному правительству премьер-министра Наваза Шарифа. Заявление было препровождено и вам, г-н Председатель, письмом, в котором я просил вас распространить его на Конференции по разоружению, ибо содержание этого заявления весьма актуально для данного органа.

И с вашего разрешения, г-н Председатель, позвольте мне огласить заявление.

5 сентября 2013 года состоялось заседание Национального военного совета под председательством премьер-министра г-на Мухаммада Наваза Шарифа. На заседании присутствовали все члены Национального военного совета, федеральные министры финансов и внутренних дел, советник премьер-министра по вопросам национальной безопасности и внешней политики, специальный помощник премьер-министра по вопросам внешней политики, председатель Объединенного комитета начальников штабов и трое начальников служб.

Национальный военный совет подтвердил центральное значение ядерной программы Пакистана для обороны страны. Национальный военный совет выразил полную уверенность в надежности структуры командования и управления ядерными силами Пакистана и всех механизмов обеспечения безопасности, относящихся к стратегическому потенциалу страны. Национальный военный совет признал большие заслуги различных ученых, а также работников сферы безопасности, директивных работников и дипломатов, которые связаны со стратегической программой страны.

Национальный военный совет провел обзор изменений на региональном уровне и подтвердил, что как ответственное государство, обладающее ядерным оружием, Пакистан будет продолжать придерживаться политики убедительного минимального сдерживания, не вступая в гонку вооружений с какой-либо другой страной. Вместе с тем Пакистан не будет оставлять без внимания эволюцию условий безопасности в Южной Азии и будет сохранять весь спектр возможностей сдерживания, с тем чтобы сдерживать все формы агрессии.

Национальный военный совет также провел обзор изменений на международном уровне и отметил наличие дискриминационных тенденций и установок, которые могли бы иметь серьезные последствия для национальной безопасности Пакистана и глобального режима нераспространения. Национальный военный совет подтвердил, что, сохраняя свою принципиальную позицию по различным вопросам контроля над вооружениями и нераспространения, Пакистан будет и далее выступать против любой договоренности, которая наносит ущерб его безопасности и стратегическим интересам. Что касается предлагаемого договора относительно (прекращения производства) расщепляющегося материала [Д(ЗП)РМ], то позиция Пакистана будет определяться его интересами национальной безопасности и целями стратегической стабильности в Южной Азии.

Совещание подчеркнуло решимость Пакистана играть принадлежащую ему роль в качестве одного из ведущих партнеров в глобальном режиме нераспространения и вновь отметило глубокую заинтересованность страны в присоединении к многосторонним режимам экспортного контроля на недискриминационной основе. Пакистан обладает требуемыми реквизитами для полноценного доступа к гражданской ядерной технологии мирного назначения, с тем чтобы удовлетворять свои растущие энергетические потребности в интересах неуклонного экономического роста. Совещание отметило важность позитивных контактов и упрочения взаимодействия Пакистана со всеми многосторонними режимами экспортного контроля, включая членский состав Группы ядерных поставщиков (ГЯП).

Национальный военный совет подчеркнул, что Пакистан будет и далее конструктивно участвовать в процессе саммитов по ядерной безопасности. Как ответственное государство, обладающее ядерным оружием, которое располагает передовой технологией и 40-летним опытом безопасной и надежной эксплуатации атомных электростанций, Пакистан готов делиться своей квалификацией с другими заинтересованными государствами посредством предоставления услуг, связанных с ядерным топливным циклом, под гарантии МАГАТЭ и путем предоставления возможностей для подготовки в своих передовых центрах по ядерной безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Пакистана за его заявление. У меня в списке больше нет других ораторов. Не желает ли взять слово еще какая-либо делегация? По-видимому, нет.

Как все вы знаете, на прошлой неделе, благодаря вашей большой гибкости и духу сотрудничества, мы в предварительном порядке приняли большую часть доклада Конференции Генеральной Ассамблеи. Текст документа CD/WP.576 будет обновлен, чтобы отразить поправки, которые были согласованы в предварительном порядке, и он будет выпущен как документ CD/WP.576/Rev.1 в предстоящий четверг – как раз к официальному принятию доклада в тот день.

Однако у нас все же есть и кое-какие неурегулированные проблемы для рассмотрения, и в частности пункт 19, который имеет отношение к работе неофициальной рабочей группы, и у нас еще есть одна фраза, заключенная в квадратные скобки, в пункте 20. Я хотел бы затронуть эти два пункта, и с этой целью я сейчас прерву официальное пленарное заседание, и мы будем продолжать в формате неофициального пленарного заседания, посвященного рассмотрению проекта доклада

И вот теперь 1300-е пленарное заседание прерывается, и через две минуты мы возобновим работу в неофициальном режиме.

Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 10 ч. 45 м.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас я возобновляю официальное пленарное заседание Конференции по разоружению. Не желает ли взять слово какая-либо делегация? Как я вижу, слова просит посол Эстонии.

Г-н Сейленталь (Эстония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово, позвольте мне поздравить вас с принятием председательства на Конференции по разоружению и в то же время с успешным завершением ваших задач в связи с достижением консенсуса по проекту доклада Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Мы удовлетворены тем, как в этом докладе отражены проблемы расширения Конференции и совершенствования ее методов работы. Это включает и призыв к назначению специального координатора для рассмотрения и внесения предложений по вопросу о расширении Конференции. Эта самая идея была развита многочисленными делегациями в ходе заседаний 2013 года, а также была выдвинута недавно Генеральным секретарем Токаевым на пленарном заседании в июне этого года.

Мы глубоко сожалеем, что прошел еще один год, а Конференция так и не оказалась в состоянии начать переговоры или хотя бы договориться о программе работы. Нас удручает текущий застой на Конференции, несмотря на усердную работу с вашей стороны и со стороны других председателей на протяжении длительного времени. Более того, пожалуй, мала и вероятность того, что Конференция вскоре будет в состоянии начать переговоры. К сожалению, не смогла достичь консенсуса по программе работы и неофициальная рабочая группа. Тем не менее мы хотели бы выразить признательность за то, что государствам-наблюдателям было позволено принять участие в работе этой группы.

Г-н Председатель, мы хотели бы поблагодарить вас за неофициальную справку о вызовах и дальнейшем направлении, которой вы поделились с нами. Это превосходная справка, в которой ставятся важные вопросы и которая дает всем нам пищу для размышлений о том, как двигаться вперед в плане реанимации Конференции по разоружению. Там должным образом отражены и предложения Генерального секретаря Токаева относительно необходимости внутренних реформ. Верный акцент, который следует подвергнуть дальнейшей проработке, делают вопросы о правиле консенсуса на Конференции и о продолжительности периода председательства.

Кроме того, как мы полагаем, настало время предпринять конкретные шаги, с тем чтобы начать предлагаемые процедурные реформы, дабы усовершенствовать методы работы Конференции, упрочить взаимодействие между Конференцией и гражданским обществом и расширить членский состав. В этом состоят необходимые предпосылки для повышения легитимности Конференции, и я цитирую Генерального секретаря Токаева: "Нам не следует недооценивать как практическую, так и политическую ценность процедурной реформы. Конкретные шаги по совершенствованию функционирования Конференции могут иметь политическую значимость как демонстрация коллективной воли членского состава к тому, чтобы проложить путь к выходу из тупика, и могут помочь выстроить доверие". И я хотел бы подтвердить нашу твердую приверженность Конференции по разоружению как единственному многостороннему форуму разоруженческих переговоров. Но нам следует иметь в виду, что повестка дня Конференции охватывает глобальные заботы, и мы полагаем, что переговоры по этим заботам должны вестись на недискриминационной, транспарентной и многосторонней основе с более широким участием заинтересованных государств. С учетом универсальной природы Организации Объединенных Наций мы не видим никаких оснований или моральных оправданий для того, чтобы заинтересованному государству не было позволено в полной мере и на равных участвовать в разоруженческих дискуссиях и переговорах и способствовать реализации своих целей.

Спасибо вам, г-н Председатель, за ваш открытый, транспарентный и эффективный подход, когда в ходе своего председательства вы делаете шаг вперед и кладете начало регулярному брифингу координатора неофициальной группы государств-наблюдателей. И мы побуждаем последующих председателей продолжать эту полезную и справедливую практику.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Эстонии за его заявление и за добрые слова в адрес председательства. Не желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Как я вижу, нет.

На этом завершаются наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в следующий четверг, 12 сентября 2013 года, в 10 ч. 00 м., и в тот день мы заслушаем выступление министра иностранных дел Мьянмы. А потом мы приступим к официальному принятию доклада Конференции Генеральной Ассамблее.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.